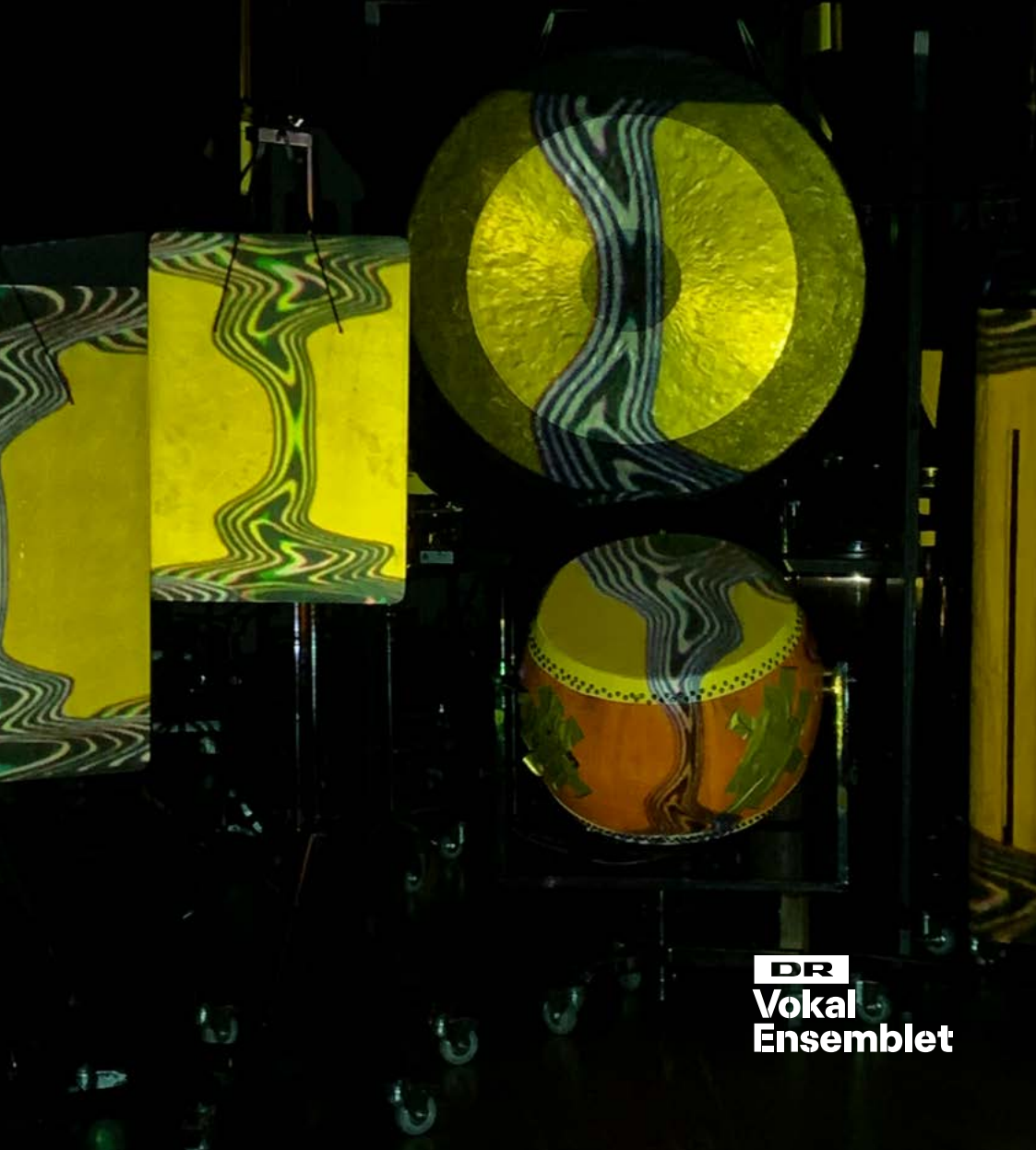


DR Vokalensemblet

Drømme & profetier



DR
Vokal
Ensemblet

DR Vokalensemblet

Sopran

Anna Miilmann
Christine Nonbo Andersen
Jihye Kim
Klaudia Kidon
Malene Nordtorp

Alt

Hanna-Maria Strand
Rikke Lender
Anna Caroline Olesen
Linnéa Lomholt
Kristine Gether

Tenor

Adam Riis
Emil Lykke
Nils Greenhow
Rasmus Gravers Nielsen

Bas

Lauritz Jakob Thomsen
Jakob Soelberg Miskow
Daniel Åberg
Johan Karlström
Adam Leckius

Nicholas Kok

Dirigent

Kalle Hakosalo

Slagtøj

Irene Suosalo

Videokunstner & VJ

Lauri Supponen

Electronics

Celine Hastrup

Scenevært

DR Koncerthuset

Studie 2

Fredag 22. september 2023
kl. 20.00



Koncerten sendes i
P2 Koncerten mandag
25. september kl. 19.20
og kan også høres i DR Lyd



drvokalensemblet.dk
[facebook.com/
vokalensembletDR](https://facebook.com/vokalensembletDR)

Program

Orfeus' Dansevise (1992)

Per Nørgård (f. 1932)

Kalle Hakosalo, Lauri Supponen, Daniel Åberg, slagtøj

Prophetiae Sybillarum (1600), 1. del

Orlando di Lasso (1532-94)

- **Carmina chromatico**
- **Sibylla Persica**
- **Sibylla Libica**
- **Sibylla Delphica**
- **Sibylla Cimmeria**
- **Sibylla Samia**
- **Sibylla Cumana**

Völo-spa hov est (1956; uropførelse)

Else Marie Pade (1924-2016)

Prophetiae Sybillarum, 2. del

Orlando di Lasso

- **Sibylla Hellespontica**
- **Sibylla Phrygia**
- **Sibylla Europaea**
- **Sibylla Tiburtina**
- **Sibylla Erythraea**
- **Sibylla Agrippa**
- **Carmina chromatica**

Pause (20 min.)

Oraakkeli/Oracle (2023),

Kalle Hakosalo (f. 1994), Irene Suosalo (f. 1995), Lauri Supponen (f. 1988)

Solister: Kristine Gether, alt; Daniel Åberg, bas

🕒 Koncerten varer ca. 1 1/2 time inkl. pause

Kære publikum

For mennesker i antikken og forhistorisk tid må verden have virket som et vildt og skræmmende sted: mennesket altid prisgivet guder, dæmoner, ondsindede såvel som velgørende ånder sammen med alle mulige slags overnaturlige væsener. Og så var der den frygtindgydende uforudsigelighed i den virkelige verden – vejret, stjernerne og kosmos, vilde væsner og mærkelige monstre. Selv i vores moderne verden, hvor videnskab og teknologi har hjulpet os med at forstå fænomener, som indtil for nylig virkede uforklarlige, kan de færreste af os nok modstå et hurtigt kig i et avishoroskop eller lejlighedsvis at sige "7-9-13", mens vi banker under bordet.

Menneskeheden forbliver tiltrukket af det overnaturlige og det mystiske. Det er derfor ikke overraskende, at evnen til at se ind i fremtiden, til at vove sig ind i åndeverdenen, til at forudsige, fortolke og forklare var en indflydelsesrig og kraftfuld gave i den antikke verden. Ved aftenens koncert opfører DR Vokalensemblet musik, der udforsker den gave. Vi slutter os til Orpheus i det antikke Grækenland, på hans dødsdømte mission for at redde sin elskede Eurydike fra evigheden i underverdenen.

Renæssancemesteren Lassus fremtryller den førkristne verdens sibyller, hvis forudsigelser om Kristi komme er iklædt en mærkelig og vidunderlig musik. I Else Marie Pades uhyggelige og hypnotiske værk forudsiger Vølven Verdens Ende. Og i anden halvdel af aftenens koncert føres vi til en lysning, dybt inde i skoven, hvor vi inviteres til at se et mystisk ritual, hvor lys, lyd og musik langsomt skaber

en nærmest visionær oplevelse. Men hvad er det, vi ser? Hvad har vi været vidne til? Hvad har Oraklet fortalt os? Det er vi overladt til at fortolke selv – her, som det gælder for alle orakler, er mystikken alt...

God fornøjelse!

Michael Emery
*Kunstnerisk leder for
DR Vokalensemblet*



Den Delfiske Sibylle (Michelangelos maleri i loftet af Det sextinske Kapel i Rom, 1508-12)

DR Vokalensemblet er DR's internationalt anerkendte kammerkor, hvis repertoire spænder helt fra middelaldermusik over barok og romantik til danske sange og helt nyskrevne værker.

Både store danske og europæiske komponister har skrevet musik specielt til DR Vokalensemblet, som er kendt for sin rene, nordiske klang. Flere af korets udgivelser har modtaget internationale priser og udmærkelser, bl.a. to amerikanske Grammy-nomineringer.

DR Vokalensemblets seneste album er Lux Aeterna med værker af Ligeti og Kodály, der er blevet modtaget med begejstring af anmeldere i ind- og udland. "An absolutely outstanding disc of wonderful music. Urgently recommended", skrev amerikanske Fanfare Magazine.

En af DR Vokalensemblets vigtige opgaver er at bringe kormusik og fællessang ud i alle dele af Danmark. Det sker hver sæson ved koncerter i små og store danske kirker og koncertsale, ved workshops og koncerter med lokale amatørkor.



SES VI TIL...

DR Vokalensemblet & Elena Mitrevska Himmelsk lys

Marmorkirken, København
23. februar 2024



**Nicholas
Kok**

Dirigenten **Nicholas Kok** er uddannet i Oxford og London. Han har et usædvanligt bredt arbejdsfelt og dyrker både gammel barokmusik, klassiske a cappella-korværker og det nyeste nye indenfor avantgardemusik.

I ti år var han chefdirigent for det nordengelske kammerorkester Sinfonia Viva og fra 2007-11 for det engelske Psappha ensemble for ny musik. Han har dirigeret utallige operaopsætninger, især barokoperaer, på bl.a. English National Opera og Stuttgart Operaen, og han har givet orkesterkoncerter med førende symfoniorkestre som London Filharmonikerne og Berlins Radiosymfoniorkester. Som kordirigent har Nicholas Kok gennem 25 år haft et særligt tæt samarbejde med det engelske radiokor BBC Singers, kendt for deres arbejde med ny musik.



Kalle Hakosalo, der spiller slagtøj, startede i 2019 det kunstneriske samarbejde med komponisten Lauri Supponen og videokunstneren Irene Suosalo. Kalle Hakosalo har indtil i år studeret i solistklassen på Det Kgl. Danske Musikkonservatorium, og ved sin debutkoncert 19. september opfører han bl.a. Orakel. Hans store passion er ny musik, og han har opført mængder af nyskrevne værker.

Kalle Hakosalo arbejder i mange genrer, også som performer udover det instrumentalistiske område. Han er medlem af den københavnske tværkunstneriske trio NEKO3, som i år er tildelt Statens Kunstfonds karrierestøtte Den Unge Kunstneriske Elite.

**Kalle
Hakosalo**

Irene Suosalo (f. 1995) er videokunstner, uddannet i kunsthistorie og som fotograf. Hun arbejder i mangfoldige genrer og formater, både med soloudstillinger, installationer og videoværker med og uden musik.

Hun har optrådt som VJ i mange forskellige sammenhæng, både i gallerier, på klubber og festivaler. Som en original del af sin kunstneriske ballast arbejder hun bl.a. med videokunstens historiske rødder fra 1950'erne og 1960'erne. I opførelsen af Oracle styrer hun som billedsiden af værket.

FOTO: ADELE HYRY

Oraakkeli af Hakosalo/Suosalo/Supponen blev uropført af DR Vokalensemblet og komponisterne ved en koncert på Det Kgl. Danske Musik konservatorium tirsdag 19. september.



Irene Suosalo

Lauri Supponen



Lauri Supponen (f. 1988) beskriver sit arbejde som komponist som "at drømme om alternative former for organisering". Han er uddannet i London, Berlin og Helsinki, og hans værker af meget forskellig art er blevet opført af førende specialensembler for ny musik, bl.a. Ensemble Intercontemporain i Paris, Ensemble Modern i Berlin og koret BBC Singers.

Det er værker, der finder sted i et kreativt og legende krydsfelt mellem musik, dans, billedkunst og teater. I det nye værk Oracle styrer han selv live-elektronikken.

Drømme & profetier

Per Nørgård: **Orfeus' Dansevise**

Kor og slagtøj mødes i **Orfeus' Dansevise**, som stammer fra Per Nørgårds forestilling Den afbrudte sang fra 1977. Et stykke kollektivt musikteater, der ikke har fået megen opmærksomhed siden – bl.a. fordi Per Nørgårds livsværk er så enormt, så bredt og idérigt, at det er svært at holde overblik over alle hans hundredvis af værker.

Den afbrudte sang er fra en fase, hvor Nørgård var dybt optaget af at skabe "hierarkisk musik", dvs. musikværker, hvor mange forskellige lag danner en helhed. Men meget andet er også på spil, bl.a. 1970'ernes tanker om åbne fællesskaber og Per Nørgårds nyvakte interesse for balinesisk musik og slagtøj.

Forestillingen er en fantasi over myten om Orfeus og Eurydike, det tragiske kærlighedspar fra græsk mytologi: Orfeus, "musikkens væsen i menneskeskikkelse", som Nørgård har kaldt ham, får lov til at hente sin elskede Eurydike tilbage fra dødsriget. Men Orfeus magter ikke at overholde kravet om ikke at vende sig om og se på hende, da de går tilbage mod livet. Derfor må Eurydike alligevel blive hos de døde.

Orfeus' Dansevise har sangtekst af Per Nørgård selv og er tænkt som en simpel sang, man danser til, ligesom man kender det fra f.eks. færøsk kædedans. Nørgård har indbygget en stor frihed i kompositionen, der kan varieres efter behag. Instrumenterne kan vælges frit efter de angivne tonehøjder, og koret er velkomment til også at danse, hvis de har lyst til det.

Det lyder egentlig muntert, og stykket skal ifølge Nørgård også synges "Desperat muntert"! For moralen er åbenlys: "Skynd dig at leve – tiden flygter! Brat er den afsked alle frygter".

Orlando di Lasso: **Prophetiae Sybillarum**

I antikken før Kristi fødsel havde man kvindelige orakler, også kendt som sibyller. 'Oraklet fra Delfi' var den mest berømte af disse sandsigere, der talte i trance og blev brugt til at

rådgive den politiske og religiøse magt. Senere blev nogle af oraklernes forudsigelser nedskrevet på græsk og bevaret i håndskrifter, 'De sibyllinske bøger'. De er kun bevaret i fragmenter, da de fleste gik tabt i en brand i Rom, 83 år f.v.t. På kejser Augustus' tid blev de forsøgt rekonstrueret og ligesom før brugt til rådgivning i krisetider.

Mere end 1.000 år senere blomstrede renæssancen op i europæisk kultur som en genfødsel ("renaissance" på fransk) af antikkens kunst og idealer. Interessen for alt romersk og oldgræsk var enorm. Et eksempel på renæssancemusik, der knytter direkte an til antikken, er den nederlandske komponist Orlando di Lassos vokalværk **Prophetiae Sybillarum** (Sibyllernes profetier) fra midten af 1550'erne. Her bruger han udvalgte citater af sibyllernes tekster og sætter dem i mystisk, avanceret musik.

Ikke alle renæssancens antikke forbilleder var ægte, ved man i dag. Det gælder også de sibylletekster, som Lasso og hans samtid studerede i detaljer. De var gennem årene blevet udgivet i latinske oversættelser, der var rekonstrueret, omskrevet og tildigtet i meget høj grad. Vægten lå nu på sibyllernes udsagn om Kristi komme, og disse spådomsvers havde så høj status i renæssancen, at de blev betragtet som en slags halv-bibelske tekster på linje med profetbøgerne i Det Gamle Testamente. Michelangelo inkluderede endda sibyllerne i sin udsmykning af Det sextinske kapel.

På Orlando di Lassos tid i 1500-tallet regnede man med, at der havde fandtes 12 sibyller i antikkens riger, og alle 12 kommer til orde i Lassos værk: først den persiske sibylle og den libyske sibylle, der var en af de mest agtede ved siden af den delfiske sibylle. Derefter den kimmeriske sibylle, den samoiske sibylle fra Samos og sibyllen fra Cumae ved Napoli.

Anden del af værket begynder med den hellespontinske sibylle (også kaldet den trojanske sibylle), den frygiske sibylle, den europæiske sibylle, den tiburtinske sibylle, den erythraiske sibylle fra Jonien og til sidst den egyptiske Sibylla agrippa.

Ligesom teksterne er også musikken 'esoterisk', præget af en hemmelig, lærd indsigt, der virker til at lukke sig om sig selv. Musikken i *Prophetiae Sybillarum* er meget kromatisk, dvs. fuld af halvtonetrin, som trækker renæssancestilen til et bristepunkt, både udtryksmæssigt og musikteoretisk. Derfor har Lassos store værk, og den forunderlige prolog *Carmina chromatico* (Kromatisk sang), efter mere end 400 år bevaret en uhåndgribelig mystik, som uden tvivl var et af formålene med den hypnotiserende fortolkning af sibyllernes spådomsvers.

Else Marie Pade: **Völo-spa hoc est**

Fra den nordiske fortid findes der også kvindelige orakler. Vølver var spåkvinder, seere, som på grund af deres magiske evner havde særstatus i samfundet. Den mest berømte vølv er den, der fører ordet i Vølvens spådom, på oldnordisk *Voluspa*. Teksten er bevaret i det oldskrift, der kaldes Den ældre Edda eller Den poetiske Edda, nedskrevet i 1200-tallet efter flere hundrede års mundtlig overlevering. I Vølvens spådom får vi en sammenhængende beskrivelse af asatroens verdensbillede, afsluttende med spådommen om ragnarok, hvor verden går under.

Komponisten Else Marie Pade lavede i 1956 et korværk for kvindestemmer over Vølvens spådom. Hun brugte den oldnordiske tekst i en latinsk oversættelse, lavet i 1829 af den svenske præst og historiker Peter Wieselgren.

Völo-spa hoc est er de første ord fra denne samlede, latinske version, men værkets sangtekst er de otte sidste vers af Vølvens spådom. Her beskriver vølven den afsluttende fase af ragnarok, inden hun falder om af udmattelse efter sine trancesyner.

I midten af 1950'erne, da Else Marie Pade komponerede *Völo-spa hoc est* i en personlig, minimalistisk middelalderstil, kastede hun sig også over at skabe elektronisk musik. Og det er som elektronmusikkomponist, hun har fået en særlig berømmelse i dansk musik. Efter hendes død i 2016 er der dog kommet klarhed over, at hun skabte musik i mange andre genrer, også samtidig med de elektroniske værker. En hel del af hendes mange kompositioner er dog stadig ukendte. Det gælder bl.a. *Völu-spa hoc est*, der først blev udgivet på noder i 2022 og i aften opføres for første gang nogensinde.

Kalle Hakosalo/Irene Suosalo/Lauri Supponen: **Orakel**

Koncerten slutter med et nyt, tværkunstnerisk værk, skabt kollektivt af tre finske kunstnere: komponisten Lauri Supponen, slagtøjsspilleren Kalle Hakosalo og videokunstneren Irene Suosalo. Her bliver idéen om profetier formuleret i en total integrering af lyd og billede. Musikken bliver indlejret i billeder, mens lys og farve slippes løs i musikken.

Værkets udformning er tænkt som en stærkt opdateret 'instrumentalkoncert' med to solister, Kalle Hakosalo på slagtøj og Irene Suosalo, der står for den live-opførte 'videostemme'. Begge solister har lange soloer, ligesom i f.eks. en klaverkoncert eller en violinkoncert. Slagtøjet består især af asiatiske gonger og trommer, og det sædvanlige symfoniorkester er erstattet af DR Vokalensemblets 16 sangere, der også optræder scenisk som figurer i bevægelse.

De to solister i værket er 'oraklerne', der både fungerer som visionære seere og fortolkere af de hemmelige budskaber. "Hver person, der fungerer som orakel, har sine egne metoder", siger de tre finske kunstnere. "Visionerne er subjektive fortællinger, og fortolkningerne af dem bliver formet af ligheder og forskelle, alt afhængig af afstanden og vinklen, som værket bliver betragtet fra,"

Orakel varer ca. tre kvarter i et forløb, der har stor plads til improvisation. Ikke hele værket er præcist beskrevet på forhånd, og hver opførelse bliver derfor forskellig. Værket kan endda begynde på to forskellige måder, alt efter om publikum befinder sig inde i koncertsalen på forhånd eller ej.

Der er fire overordnede afsnit. I det første "vækker" slagtøjsspilleren sangerne og forvandler dem "fra marmorsøjler til levende, åndende træer", som Lauri Supponen formulerer det. Nodearkene strækkes i vejret som blade på sangertræernes grene. Sangerne bevæger sig nu til en ny placering i scenerummet. Der er ingen sangtekst - sangerne frembringer individuelle, improviserede, knurrende lyde og synger på ord, der beskriver musikken: "Lang", "tør", "høj", "våd" osv. Men nogle gange løsriver ordene sig fra den sammenhæng og lever deres eget liv.

3. del er 'solokadencerne' for de to solister, der indenfor et længere, afsat tidsrum improviserer over deres materiale. Først spiller slagtøjssolisten på en 'log drum' (træstamme-

lignende tromme) med mulighed for at inddrage korsangerne i improvisationen. Trommesoloen efterfølges af en 'video-solo' og derefter af en improviseret duet for slagtøj og video.

Sidste del af værket er mere nodebundet end de foregående, og sangerne bevæger sig gennem ekstremt høje og dybe stemmelejer, inden de ender i en tyst, hvislende åndedrætslyd. Oraklerne har talt.

Jens Cornelius



FOTO: THOMAS STEEN SØRENSEN

Sceneværter **Celine Haastrup** er en af de faste værter i P2 Koncerten, hvor hun bl.a. præsenterer DR Symfoniorkestrets Torsdagskoncerter for radiolytterne. Celine er også vært i eftermiddagsprogrammet Vores verden og er desuden redaktør for en række af P2's programmer. Hendes hjerte banker også varmt for jassen, og hun var med til at starte kanalen P8 Jazz.

Tekster

Per Nørgård **Orfeus' Dansevise**

Tekst: Per Nørgård

Det første blik (tegn, kys, nik, vink, smil, sang etc.)

*Euridike gav Orfeus,
det blev også det allersidste.*

la la la, la la la...

Skynd dig at leve – tiden flygter!

En, to, tre, fire, fem, seks, syv, otte, ni, ti, elleve, tolv.

Det første blik (tegn, kys, nik, vink, smil, sang etc.)

*Orfeus fik af Euridike,
det blev også det allersidste.*

la la la, la la la...

Brat er den afsked alle frygter.



*Orpheus tryllebinder
dyrene med sin
musikalske kraft;
romersk mosaik fra
Palermo, Sicilien.*

Orlando di Lasso **Prophetiae Sibyllarum (1. del)** **Sibyllernes profetier**

Tekst: uddrag af 'De sibyllinske bøger'

Oversættelse: Hanne Nielsen

Carmina chromatico

*Carmina chromatico
quae audis modulata tenore,
Haec sunt illa quibus nostrae
olim arcana salutis
Bis senae intrepido
cecinerunt ore Sibyllae.*

I. Sibylla Persica

*Virgine matre satus,
pando residebit asello,
lucundus princeps,
unus qui ferre salutem
Rite queat lapsis:
tamen illis forte diebus
Multi multa ferent,
immensi fata laboris.
Solo sed satis est
oracula prodere verbo:
Ille Deus casta nascetur
virgine magnus.*

II. Sibylla Libyca

*Ecce dies veniet,
quo aeternus tempore princeps,
Irradians sata laeta,
viris sua crimina tollet,
Lumine clarescet cuius
synagoga recenti:
Sordida qui solus
reserabit labra reorum,
Aequus erit cunctis,
gremio rex membra reclinet
Reginae mundi, sanctus,
per saecula vivus.*

III. Sibylla Delphica

*Non tarde veniet,
tacita sed mente tenendum
Hoc opus; hoc memori
semper qui corde reponet,
Huius pertentant cur gaudia
magna prophetae*

Kromatiske sange

De melodiske sange,
som du hører i kromatisk
bevægelse, det var i disse,
vores to gange seks Sibyller
engang med frygtløs mund sang
om frelsens hemmeligheder.

1. Den Persiske Sibylle

Avlet af en jomfru moder,
skal han sidde på et krumrygget æsel,
den herlige prins, den eneste
som med rette kan
bringe frelse til de faldne:
dog vil umådeligt mange i disse dage
udbrede mange spådomme
om store gerninger.
Men det er nok for oraklerne
at frembringe et eneste udsagn:
At den mægtige Gud skal fødes
af en kysk jomfru.

2. Den Libyske Sibylle

Og se, de dage vil komme,
ved hvilken tid den evige prins,
som stråler over rigelige afgrøder,
vil udfri menneskene fra deres synder,
hans synagoge vil skinne
med nyt lys:
Han alene vil åbne
de skyldiges beskidte læber,
han vil være retfærdig overfor alle,
som konger vil han, den hellige, hvile
sine lemmer i skødet på verdens dronning,
han varer ved i evighed.

3. Den Delfiske Sibylle

Han vil ikke komme langsomt,
men denne bedrift skal holdes
i det stille sind; han som altid
vil gemme dette
i et opmærksomt hjerte,
hvorfor hans profeter fremstiller

*Eximii, qui virginea
conceptus ab alvo
Prodibit, sine contactu maris,
omnia vincit
Hoc naturae opera:
at fecit,
qui cuncta gubernat.*

IV. Sibylla Cimmeria

*In teneris annis facie praesignis,
Honore Militiae aeternae regem
sacra virgo cibabit
Lacte suo; per quem gaudebunt
pectore summo
Omnia, et Eoo lucebit
sidus ab orbe
Mirificum; sua dona Magi
cum laude ferentes,
Obiicient puero myrrham,
aurum, thura Sabaea.*

V. Sibylla Samia

*Ecce dies, nigras
quae tollet laeta tenebras,
Mox veniet, solvens
nodosa volumina vatum
Gentis Judaeae, referent
ut carmina plebis.
Hunc poterent clarum
vivorum tangere regem,
Humano quem virgo
sinu inviolata fovebit.
Annuit hoc coelum,
rutilantia sidera monstrant.*

VI. Sibylla Cumana

*Iam mea certa manent,
et vera, novissima verba
Ultima venturi
quod erant oracula regis,
Qui toti veniens mundo
cum pace, placebit,
Ut voluit, nostra vestitus
carne decenter,
In cunctis humilis,
castam pro matre puellam
Deliget, haec alias forma
praecesserit omnes.*

de store glæder ved den Udvalgte,
han som undfanget af jomfruens liv
ubesmitten af en mand
vil komme frem.

Dette besejrer hele naturens værk:
dog har han, som styrer
alle ting, gjort dette.

4. Den Kimmeriske Sibylle

I hendes unge år,
udmærket ved skønhed og ærbarhed,
vil den hellige Jomfru nære de evige
hærskarers konge med sin mælk;
gennem ham skal alting glædes
med opløftet hjerte, og fra øst
vil en forunderlig stjerne lyse;
vise mænd vil bringe deres gaver
med lovprisning, de vil frembære
myrra, guld og røgelse
fra Saba til drengen.

5. Den Samoiske Sibylle

Og se, snart vil
den glædens dag komme,
som vil borttage det sorte mørke,
løse den jødiske slægts
profeters knudrede skrifter,
således som folkets sange fortæller.
De vil kunne røre ved denne,
de levendes strålende fyrste,
som en pletfri jomfru vil nære
ved sit jordiske bryst.
Dette lover himlen,
dette viser de glimtende stjerner.

6. Den Kumæiske Sibylle

Nu skal mine seneste ord
forblive visse og sande,
fordi de var de sidste forudsigelser
om den kommende konge,
som det skal behage at komme
med fred til hele verden,
passende klædt i vort kød,
som han ville,
ydmyg i alt.
Han skal vælge en kysk ung pige
som moder, hun skal overgå
alle andre i skønhed.

Else Marie Pade
**Völo-spa hoc est
Dette er Vølvens spådom**

Tekst: uddrag af Vølvens spådom

LII: Exilit undis

*Altera terra
Illa virebit
Tempus in omne.
Hic juga linquit
Rivus, et ales
Pendet odorans
Æthere pisces.*

LIII: Convenit Ida

*Concio Asarum
Colloquitturque
De angue marino,
Deque patratris
Summus Asarum
Quæ docuisset
Ante, recordans.*

LIV: Nunc quoque miræ

*Inveniuntur
Gramine tectæ
Forte tabellæ,
Quas tenuissent
Tempore primo.
Divaque proles
Multiplicantis.*

LV: Nil sere. Flavent

*Nunc tamen arva.
Occidet angor;
Balder adibit;
Balder et Hæder,
Gratus uterque
Omnipotenti.
Percipitisne?*

LVI: Ecce piatus

*Acriter Hoenir!
Nunc ibi fratrum
Juncta tenebrunt
Regne Nepotes
Percipitisne?*

Oversættelse: Hanne Nielsen

52: Fra bølgerne stiger

en anden klode
som vil spire og grønnes
til alle tider.
Fra bjergryggen her
udspringer fosser
og ørnen svæver
på jagt efter fisk

53: På Ida-sletten samles

Asernes skare
og samtaler der om
Midgårdsormen
Og om den mægtige
Odins gerninger,
og mindes hans
gamle runer

54: Og nu findes frem

fra græssets skjul
de vidunderlige
gyldne brætspil
som de havde
i fordums tid,
Guderne
og deres æt

55: Skönt aldrig sået, nu

modnes dog markerne.
Al kummer forgår;
Balder indtræder.
For Balder og Høder,
begge sønner af Odin,
forsones her.
Forstår I det så?

56: Og se nu Høner

stærk og ren!
Nu vil brødrenes
afkom sammen
indtage gudernes hjem
Forstår I det så?

LVII: Clarior ipso

Sole renidet
 Gimle, Refulgent
 Aurea tecta.
 Hic bonus omne
 Vivet in ævum
 Atque fruetur
 Sorte beata.

LVIII: Nunc venit atque

Judicat omnes,
 Qui super astris
 Jura gubernat.
 Mitigat hostes
 Constituitque
 Ipse futuræ
 Præmia Vitæ.

LIX: Ater et anguis,

Emicat; atrox
 Æthera scindens
 Rupis ab orco.
 Qui sibi dentur,
 Hos levat alis;
 Anfugit et jam
 Volvitur umbris.

57: Gimle skinner klarere

end solen selv
 med strålende
 tage af guld.
 Her skal de gode
 leve i livstid
 og nyde
 lykkeligt lod.

58: Nu kommer han og

dømmer alle,
 han, som over stjernerne
 styrer alle love.
 Han forsoner fjender
 og indstifter
 selv love for
 fremtidigt liv.

59: Og den dunkle drage

flænger himlen
 da han fæl springer frem
 fra underverdenen.
 Han løfter på vingerne
 de døde han blev givet.
 Han flygter og styrter
 straks ind i skyggerne



Odin taler
 med Vølven,
 som fortæller
 om Ragnarok;
 gravering af
 Lorenz Frølich
 (1820-1908)

Orlando di Lasso **Prophetiae Sibyllarum (2. del)** **Sibyllernes profetier**

Tekst: uddrag af 'De sibyllinske bøger'

Oversættelse: Hanne Nielsen

VII. Sibylla Hellespontica

*Dum meditor quondam
vidi decorare puellam,
Eximio, castam quod
se servaret, honore,
Munera digna suo,
et divino numine visa,
Quae sobolem multo pareret
splendore micantem:
Progenies summi, speciosa
et vera Tonantis,
Pacifica mundum qui
sub ditione gubernet.*

VIII. Sibylla Phrygia

*Ipsa Deum vidi summum,
punire volentem
Mundi homines stupidos,
et pectora caeca, rebellis.
Et quia sic nostram complerent
crimina pellem,
Virginis in corpus
voluit demittere coelo
Ipse Deus prolem,
quam nunciet angelus almae
Matri, quo miseros
contracta sorde lavaret.*

IX. Sibylla Europaea

*Virginis aeternum veniet
de corpore verbum
Purum, qui valles
et montes transiet altos.
Ille volens etiam stellato
missus Olympo,
Edetur mundo pauper,
qui cuncta silenti
Rexerit imperio. Sic credo,
et mente fatebor:
Humano simul ac divino
semine natus.*

7. Den Hellespontiske Sibylle

Engang, imens jeg tænkte,
så jeg en pige blive besmykket
med den fineste ære,
fordi hun havde holdt sig kysk;
hun viste sig gennem hans gaver
og efter Guds vilje,
værdig til at kunne føde
et strålende afkom i pragt:
det skønne og sande barn
af den højeste Tordner,
som vil styre verden under
hans fredsskabende herredømme.

8. Den Frygiske Sibylle

Selv så jeg den højeste Gud,
og han ønskede at straffe
de dumme mennesker og de
forblindede hjerter på den rebelske jord.
Og fordi forbrydelser således
vil fylde vores skind,
ville Gud selv nedsende sin søn
fra himlen til en jomfrus krop,
som en engel forkyndte
til den hulde moder,
for at han kunne opløfte de elendige
fra det smuds, de har pådraget sig.

9. Den Europæiske Sibylle

Fra en jomfrus krop
skal det evige rene ord komme,
som skal passere over dale
og høje bjerge.
Han som endog af egen vilje blev
sendt fra den stjerneomsatte Olymp,
han skal sendes fattig ind i verden,
som skal herske over alle ting med
stille herredømme. Dette tror jeg,
og skal jeg anerkende i min sjæl:
Han er født af både menneskelig
og guddommelig sæd.

X. Sibylla Tiburtina

*Verax ipse Deus dedit
haec mihi munia fandi,
Carmine quod sanctam
potui monstrare puellam,
Concipiet quae Nazareis
in finibus, illum,
Quem sub carne Deum
Bethlemica rura videbunt.
O nimium felix,
coelo dignissima mater,
Quae tantam sacro lactabit
ab ubere prolem.*

XI. Sibylla Erythraea

*Cerno Dei natum,
qui se dimisit ab alto,
Ultima felices referent
cum tempora soles
Hebraea quem virgo feret
de stirpe decora,
In terris multum teneris
passurus ab annis,
Magnus erit tamen
hic divino carmine vates,
Virgine matre satus,
prudenti
pectore verax.*

XII. Sibylla Agrippa

*Summus erit sub carne satus,
charissimus atque,
Virginis et verae complebit
viscera sanctum
Verbum, consilio,
sine noxa, spiritus almi.
Despectus multis tamen ille,
salutis amore,
Arguet et nostra
commissa piacula culpa.
Cuius honos constans,
et gloria certa manebit.*

10. Den Tiburtske Sibylle

Den sandfærdige Gud selv
gav mig hvervet at profetere,
for at jeg i sang kunne varsle
den hellige kvinde,
som skal undfange indenfor
Nazareths grænser, Guden,
som Bethlehems lande skal se
i levende live.
O alt for lykkelige moder,
fremfor alle værdig til himlen,
som skal amme så vældigt et barn
ved sit hellige bryst

11. Den Erythraiske Sibylle

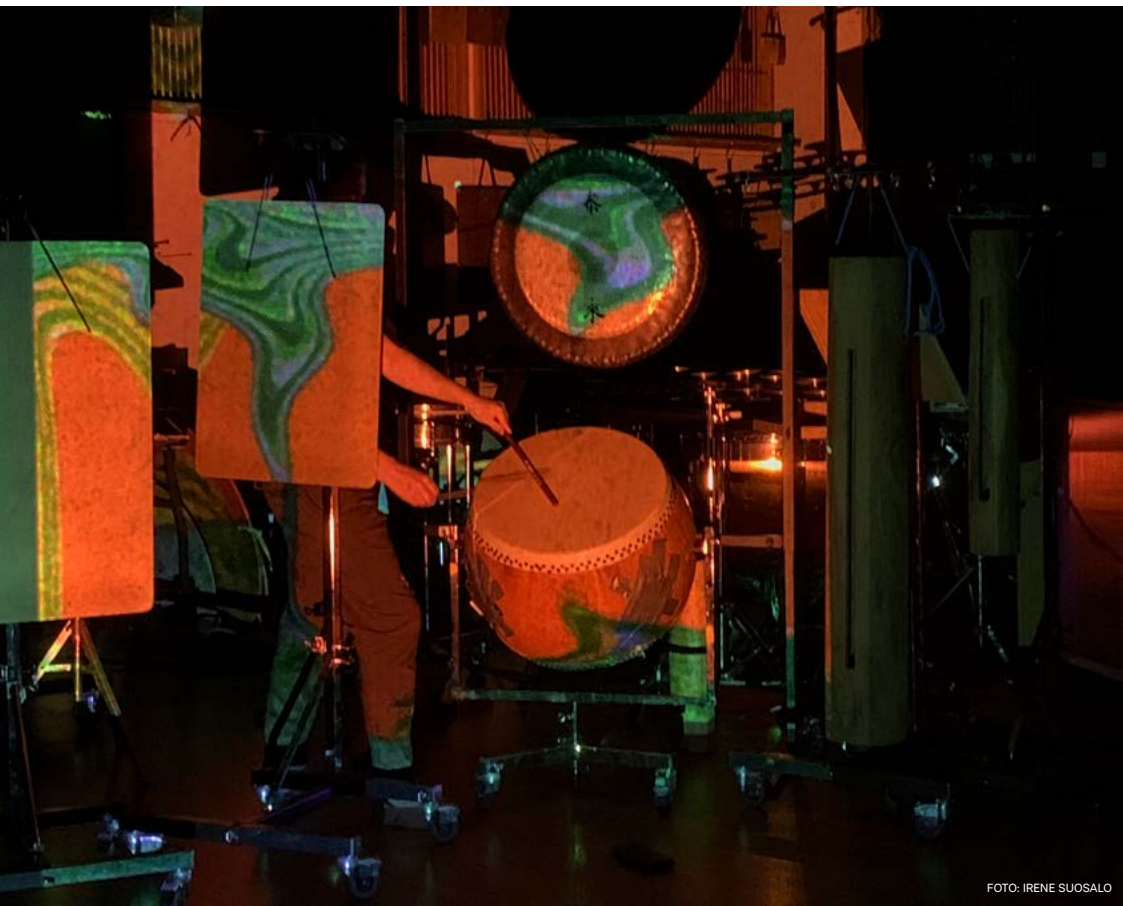
Jeg ser en søn af Gud,
som har sendt sig selv fra det høje,
når de sidste tider skal bringe
lykkelige dage: han,
som den ærbare jomfru skal bære
udaf den hebræiske stamme,
han, som skal udholde meget
på jorden lige fra hans spæde år,
Dog skal han her blive
en stor profet gennem hans
guddommelige forudsigelser,
søn af jomfrumoderen, sandfærdig
og med et indsigtsfuldt hjerte.

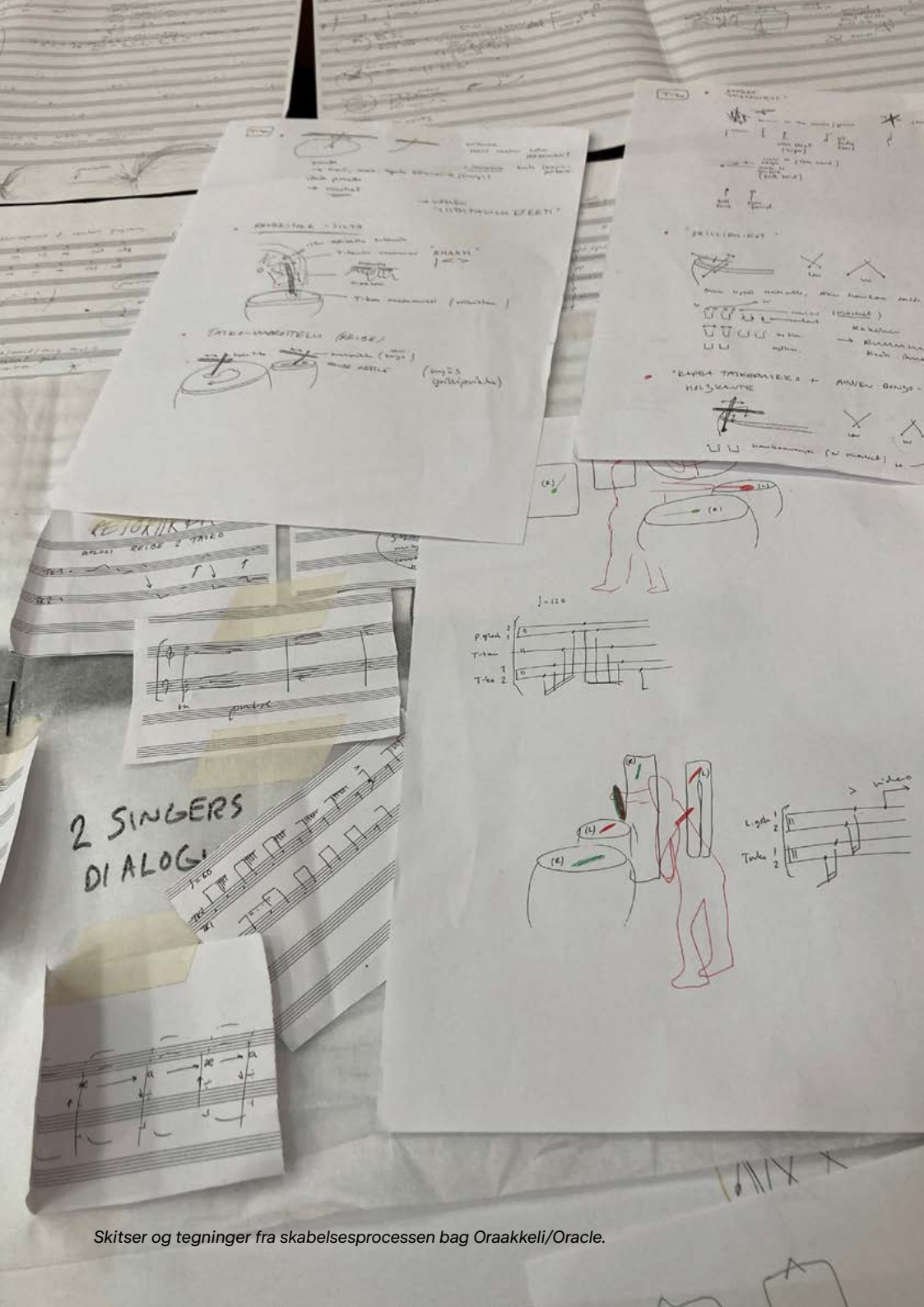
12. Den Agrippinske Sibylle

Den højeste og dyrebareste
skal blive plantet i en sand jomfrus
legeme og det hellige ord
skal fylde hendes moderliv,
ifølge Helligåndens hensigt,
uden at skade.
Skønt foragtet af mange vil han,
af kærlighed til frelsen,
blotlægge synderne,
som er begåede for vor skyld.
Hans konstante ære
og sikre herlighed skal vare ved.

Hakosalo/Suosalo/Supponen
Oraakkeli/Oracle
Orakel

*Værkets tekst består af ordene
"Long – dry – high – wet – low"
(Lang – tør – høj – våd – lav)
og improviserede lyde.*





2 SINGERS
DIALOG

Skitser og tegninger fra skabelsesprocessen bag Oraakkeli/Oracle.

Kommende koncerter med DR Vokalensemblet

FANTASTISKE STEMME: IN MEMORIAM

Trinitatis Kirke, København
3. november 2023

JUL MED DR VOKALENSEMBLET & PHILLIP FABER

Garnisonskirken, København
14., 15., 16. & 17. december 2023

VINTER & VISIONER

Sorø Klosterkirke
18. januar 2024
Trinitatis Kirke, København
19. januar 2024

KOM OG SYNG: FAURÉ REQUIEM

DR Koncerthuset, Koncertsalen
27. januar 2024

FAURÉ REQUIEM

(med DR Koncertkoret)
Vor Frue Kirke, København
28. januar 2024

STEMMER I MØRKET – KORMUSIK TIL FASTETIDEN

Vor Frue Kirke, København
7. februar 2024
Aarhus Domkirke
9. februar 2024

HIMMELSK LYS

Marmorkirken, København
23. februar 2024

DR VOKALENSEMBLETS PÅSKEKONCERT

Trinitatis Kirke, København
15. marts 2024

TID & PASSION

Trinitatis Kirke, København
8. maj 2024

DR VOKALENSEMBLETS SOMMERKONCERT

Trinitatis Kirke, København
21. & 22. juni 2024

Oplev også DR Vokalensemblet
sammen med DR Symfoniorkestret
i den danske førsteopførelse af
Bent Sørensens Matthæuspassion

DR Koncerthuset, koncertsalen
28. marts 2024

Koncert i november...

DR Vokalensemblet

Marcus Creed

Dirigent

Fantastiske stemmer: In memoriam

Trinitatis Kirke, København
3. november 2023 kl. 19.30



Som optakt til deres USA-turné præsenterer DR Vokalensemblet og æresdirigent Marcus Creed et vidtfavnende musikalsk program, som kredser om minder, erindring og afsked – inspireret af november måneds Allehelgen og den internationale Armistice Day.

Værker af bl.a. Bach, Mendelssohn, Kodály og Mahler.

DR's KONCERTVIRKSOMHED STØTTES AF BLANDT ANDRE

A.P. MØLLER OG HUSTRU CHASTINE MC-KINNEY MØLLERS FOND TIL ALMENE FORMÅL

FONDATION CARIS

CARL NIELSEN OG ANNE MARIE CARL-NIELSENS LEGAT

AAGE OG JOHANNE LOUIS-HANSENS FOND

AUGUSTINUS FONDEN

BECKETT-FONDEN

WILHELM HANSEN FONDEN

LÉONIE SONNINGS MUSIKFOND

VENNEFORENINGEN FOR DR's KOR OG ORKESTRE

Chef for DR Koncerthuset, Den Levende Musik og P2 — Kim Bohr

Kunstnerisk leder for DR Vokalensemblet — Michael Emery

Producent — Peter Tønshoff

Produktionsleder — Tine Jespersen

Lydproducer — Michael Emery

Musiktekniker — Lars C Bruun

Redaktør — Helle Kristensen

Design — DR Design

Coverfoto — Irene Suosalo

Tryk — DR Tryk